

Disney
КНИГА ДЖУНГЛЕЙ

МАЛЕФИСЕНТА
История истинной любви

ВСЕХ ПРЕКРАСНЕЙ
История Королевы

ЧУДОВИЩЕ
История невозможной любви

ЗОЛУШКА
История одной мечты

ЗЕМЛЯ БУДУЩЕГО

КНИГА ДЖУНГЛЕЙ
История Маугли





Disney
КНИГА ДЖУНГЛЕЙ

ИСТОРИЯ МАУГЛИ



Москва
2016

УДК 821.111-053.2(73)
ББК 84(7Coe)-44
К53

JUNGLE BOOK

By SCOTT PETERSON and JOSHUA PRUETT
Based on the screenplay by JUSTIN MARKS

Executive Producers
PETER TOBYANSEN, MOLLY ALLEN, KAREN GILCHRIST

Produced by JON FAVREAU BRIGHAM TAYLOR

Directed by JON FAVREAU

Copyright © 2016 Disney Enterprises, Inc.

Книга джунглей. История Маугли ; [пер. с англ.
К53 К. И. Молькова]. — Москва : Эксмо, 2016. — 384 с. —
(Уолт Дисней. Нерассказанные истории).

ISBN 978-5-699-77280-3

Знаете ли вы историю Маугли, мальчика, которого воспитали волки и пантера Багира?

Добро пожаловать в самое сердце диких джунглей, ярких, зеленых и неподвластных человеку! Настоящей семьей Маугли стали звери, а домом — лес. И хотя временами мальчику казалось, будто его место не здесь, он и представить себе не мог, что однажды покинет джунгли. Но все изменилось, когда жестокий и коварный тигр Шерхан открыл на него охоту. Чтобы уберечь свою стаю волков от угроз Шерхана, Маугли вынужден бежать. Сможет ли человеческий детеныш, как его называют все звери леса, с помощью друзей не только защитить себя, но и спасти рухнувший мир джунглей? А главное — найти свое истинное место в нем?

УДК 821.111-053.2(73)
ББК 84(7Coe)-44

ISBN 978-5-699-77280-3

© Мольков К., перевод на русский язык,
2016

© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательство «Эксмо», 2016

СОДЕРЖАНИЕ

ПРОЛОГ	8
ПОГОНЯ	12
ПО ДОРОГЕ ДОМОЙ	18
СОВЕТ	24
ЗАСУХА	34
ВОДЯНОЕ ПЕРЕМИРИЕ	40
ШЕРХАН	52
ДОЖДИ ПЕРЕМЕН	60
НА ПОИСКИ НОВОЙ СЕМЬИ	70
ЛУГ	76
ПОТЕРЯННЫЙ	86
КОШМАР ДЖУНГЛЕЙ	92
ВКРАДЧИВЫЙ ГОЛОС	102
СОН НАЯВУ	108
КОНЕЦ СОВЕТА	116
МЕДВЕДЬ	124
РАСПЛАТА	132
«ФОКУСЫ, ФОКУСЫ»	140
СДЕЛКА	154
ПУТЬ НА ГОРУ	162
ДЕРЕВНЯ ЛЮДЕЙ	168
ВРАГ ВНУТРИ СТАИ	176

КНИГА ДЖУНГЛЕЙ

ВОЗДУШНЫЕ МАНЕВРЫ	184
НА РЕКЕ	192
ПРОТИВОСТОЯНИЕ	200
ШУМ В НОЧИ	210
СРЕДИ СЛОНОВ	218
УДАЧНЫЙ «ФОКУС»	226
ПРЕДАННЫЙ	234
В ЛОГОВЕ ТИГРА	240
ОБЕЗЬЯНА	246
ЗАТЕРЯННЫЙ ГОРОД	256
КОРОЛЬ	264
ВОСХОЖДЕНИЕ	272
КРАСНЫЙ ЦВЕТOK И ПАУПАУ	280
ПРИШЕЛЬЦЫ	286
ПОБЕГ	294
КОНЕЦ ЭПОХИ	302
РУИНЫ	312
РЕШЕНИЕ ПРИНЯТО	318
КРАСНЫЙ ЦВЕТOK	
В ДЖУНГЛЯХ	326
ТРЕВОГА В СТАЕ	330
ВЫЗОВ	336
ПЛЕЧОМ К ПЛЕЧУ	344
БИТВА	350
СМЕРТЕЛЬНЫЙ ПОЕДИНОК	358
НЕУКРОТИМЫЙ ЦВЕТOK	366
НЕОЖИДАННАЯ ПОМОЩЬ	372
НОВЫЙ РАССВЕТ	378

*Помни древний, как небо, Джунглей Закон,
Он всегда непреложен и строг,
Стая каждым своим Волком сильна,
Силой стаи своей — каждый Волк.*

*Крепкий, словно лиан сплетенная нить,
Вечный, словно закат и восход.
Соблюдая Закон, Волк достоин жить,
Преступивший его — умрет.*

A black and white photograph of a dense forest canopy. Sunlight filters through the leaves, creating a dappled light effect. The leaves are mostly dark, with some bright highlights where the sun hits. The overall mood is serene and natural.

ПРОЛОГ

НОЗДРИ ТИГРА щекотал запах добычи.

Хищник крался сквозь ночные джунгли неслышно, невидимо, лишь иногда среди густых зарослей мелькала его роскошная оранжево-черная шкура.

В сердце тигра пылал гнев. Этот гнев был так силен, что, казалось, мог спалить все джунгли точно так же, как ужасный Красный Цветок, которым владеют люди. И был лишь единственный способ погасить этот огонь.

Тигр бежал все быстрее, легко перепрыгивая через узловатые корни деревьев, глубоко погрузивших свои пальцы в холодную землю, под змеиными кольцами свисавших у него над головой лиан. На бегу он со злобным наслаждением думал о скорой встрече со своей жертвой. Ему, могучему великану, хотелось, конеч-

но же, чтобы победа в предстоящей схватке не оказалась слишком простой, слишком легкой. Такая победа недостойна тигра, она не приносит ему славы. Жертву нужно добывать в бою.

Говорят, что у тигров мало своих легенд и историй. Почему? Многие считают, что у тигров просто нет времени их рассказывать. Тигр постоянно либо гонится за добычей, либо его рот уже набит едой — когда ему истории рассказывать?

Впрочем, одна история непременно есть у каждого тигра. Это история его собственной жизни. Повесть, написанная азартом охоты и кровью добычи.

Вот и сейчас тигр писал историю своей жизни. Он сочинял ее каждым прыжком своих мощных лап, каждым движением своего могучего гибкого тела. Тигр улыбался на бегу, сверкая в лунном свете белоснежными острыми клыками.

Шерхан охотился на человеческого детеныша.





ПОГОНЯ

ЧЕЛОВЕЧЕСКИЙ ДЕТЕНЬШ бежал, выбиваясь из сил. Он торопился, хватался за ветки, спотыкался о корни деревьев и камни, едва не падая на каждом шагу.

Маугли тяжело дышал, но не прекращал свой бег. Его маленькое гибкое тело ручейком струилось среди зарослей — вперед, вперед, вперед. Листья тяжело били мальчика по рукам, по лицу, но он не обращал на это внимания, и бежал все дальше и дальше.

Мальчику было лет двенадцать, или около того. Тело его было мускулистым и поджарым, коричневым, как кора баньяна, и голым, как у крокодила, если не считать густой шапки спутавшихся темных волос на голове.

В джунглях Маугли провел всю свою жизнь и потому чувствовал себя в них уверенно, как дома.

Маугли высоко подпрыгнул, ухватился за ветку, затем уловил какое-то движение у себя за спиной и тут же соскочил вниз.

Он приземлился прямо посреди стаи молодых волков и встал, как и они, на четвереньки. Волки взглянули на Маугли, моментально перестроились, окружив его, и, тяжело дыша, вместе с ним побежали дальше, сильно отталкиваясь от земли своими лапами. В ушах у них гремела музыка охоты, вечная песня джунглей.

Летящая вперед стая словно превратилась в одного громадного зверя, за чьей спиной уже показалась тень преследователя, и волки двинулись быстрее, опережая человеческого детеныша. Несущаяся следом за ними пантера не отставала, не сбивалась с шага, не замедляла бег своего огромного мускулистого тела.

Маугли собрал в кулак всю свою волю, продолжал бежать, вкладывая последние силы в каждый свой шаг, в каждый прыжок, но волки уходили все дальше и дальше вперед. Волки были быстрее, их короткие сильные лапы лучше приспособлены для бега, чем руки и ноги Маугли.

Преследовавший Маугли зверь постепенно сокращал дистанцию. Оглянуться на бегу человеческий детеныш не мог, не успевал, он знал

лишь, что его единственная надежда уйти от погони — это придумать что-нибудь неожиданное.

Обогнать такого большого и сильного зверя ему не удастся никогда, но вот обхитрить его... Быть может, спрятаться? А еще лучше, уйти от него наверх, на деревья.

Пробегая мимо высокого, с толстым стволом, дерева, Маугли схватился за свисавшую с него лиану и на ней по инерции взлетел вверх, а там зацепился за ветку и вскарабкался на нее. Не теряя ни секунды, Маугли быстро пробежал по ветке — ловко, не оскальзываясь и вовремя пригибая свою покрытую спутанными волосами голову, чтобы не удариться о верхний сук.

Затем он схватился за другую лиану и полетел ногами вперед между небом и землей, чтобы приземлиться на ветке следующего дерева. Попытка не удалась — ветка, на которую опустился Маугли, оказалась сухой. Она громко затрещала и обломилась. Маугли вместе с ней свалился на землю.

Удар от падения был сильным, болью отзывался в руках и ногах мальчика, а преследователь оказался уже совсем рядом. Маугли попытался броситься наутек, но было поздно. Пантера прыгнула на человеческого детеныша,